



# Bulletin UNESCO-UNEVOG

Bulletin du Centre international de l'UNESCO pour l'enseignement et la formation techniques et professionnels, Bonn, Allemagne

## Publications: une nouvelle initiative

### Rupert Maclean, Directeur

L'un des principaux piliers de l'action du Centre international UNESCO-UNEVOG («le Centre») de Bonn consiste à assurer à l'intention des États membres, et du réseau mondial de plus de 200 centres UNEVOG répartis dans 136 pays, une mission de centre d'échange et de gestion des connaissances en matière d'enseignement et de formation techniques et professionnels (EFTP) préparatoires au monde du travail. Le Centre s'acquitte de cette mission en facilitant entre les décideurs, praticiens et chercheurs qui interviennent dans l'EFTP l'échange d'expériences, d'innovations et de bonnes pratiques, et il met en œuvre à cet effet divers moyens, parmi lesquels ses propres publications.

C'est dans ce contexte qu'a été organisée au Centre (du 7 au 9 juin 2002) une réunion de planification visant à arrêter les modalités de l'élaboration d'un nouveau **Manuel international** unique en son genre ainsi que d'une **collection d'ouvrages** sur l'enseignement et la formation techniques et professionnels. Ces publications ont été conjointement organisées par le Centre international UNESCO-UNEVOG à Bonn, la faculté de l'Education scientifique et de la Technologie de l'Université de Twente ainsi que l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto.

Les articles du Manuel de même que les ouvrages de la Collection conceptualiseront les problèmes de chacun des domaines spécifiques auxquels ils se consacreront, associant la pratique professionnelle et la recherche menée dans ce domaine, la base théorique de la recherche comme de la pratique, les implications concrètes de la recherche et de la pratique et la contribution de la recherche et de la pratique à la résolution des problèmes repérés. En géné-

## Déménagement du Centre international UNESCO-UNEVOG

Le Centre international UNESCO-UNEVOG a quitté le lundi 15 juillet 2002 les locaux qu'il occupait jusqu'ici dans l'un des vingt-neuf étages de l'immeuble «Langer Eugen», afin de permettre leur rénovation au cours des deux prochaines années. Cette mesure s'inscrit dans un plan de grande envergure visant à développer à Bonn un campus des Nations unies destiné à abriter les agences des Nations unies qui de plus en plus nombreuses viennent, à l'instar du Centre international UNESCO-UNEVOG, s'installer dans cette ville. Nos nouveaux locaux ne sont qu'à cinq minutes de marche du «Langer Eugen».

Notre nouvelle adresse:  
Centre international  
UNESCO-UNEVOG  
Goerresstr. 15  
53113 Bonn  
Allemagne

Nos autres coordonnées (téléphone, fax, courrier électronique) demeurent inchangées:

Tél. [+49] (228) 24337-0  
Fax [+49] (228) 2433777  
Courrier électronique: [info@unevoc.de](mailto:info@unevoc.de)



Les nouveaux locaux du Centre international UNESCO-UNEVOG (à gauche) et les anciens locaux au septième étage (à l'arrière-plan).

ral, ces publications n'adopteront pas une position donnée, mais présenteront plutôt différentes positions et commenteront la discussion et les controverses suscitées par la conduite et les résultats de la recherche et les différences au niveau de la pratique professionnelle.

Les auteurs seront représentatifs des diverses régions du monde et des grandes organisations internationales concernées par l'EFTP, et une attention particulière reviendra à l'examen des thèmes, des préoccupations et des perspectives de l'EFTP, y compris dans les pays les moins développés, les pays en transition rapide et les pays en situation post-conflictuelle.

Le Manuel et la Collection cherchent par ailleurs à renforcer la jonction entre la recherche, la politique et la pratique, notamment par la promotion des théories les plus novatrices en matière de l'EFTP préparatoires au monde du travail.

Le Manuel diffère de la Collection en ce qu'il vise à assurer une présentation générale des aspects de l'EFTP, tandis que les ouvrages de la Collection s'attachent à mener une investigation plus approfondie de certains aspects choisis de l'EFTP.

Le public auquel ces publications s'adressent englobe les décideurs, les praticiens, les planificateurs, les chercheurs, les étudiants et les collègues de domaines voisins dési-

reux de s'informer sur l'EFTP. On trouve dans la plupart des pays toute une diversité d'institutions post-secondaires comprenant des services consacrés à l'EFTP. De nombreuses organisations non gouvernementales, agences bilatérales et multilatérales d'assistance technique et institutions de financement du développement s'intéressent et se consacrent à l'EFTP. Les éditeurs prévoient de desservir tous ces publics en vertu d'une démarche factuelle et explicative – mais en renonçant à tout jargon spécialisé. Le Manuel et la Collection devraient devenir la ressource de référence universellement reconnue dans ce domaine.

Pour garantir que ces publications soient accessibles à la plus large audience possible, y compris les personnes qui vivent et travaillent dans les pays les moins développés, les ouvrages seront, outre les éditions cartonnées, aussi présentés en version de poche bon marché et sous forme de CD-ROM.

Le Manuel, qui sera publié en 2004, sera constitué de deux volumes. Les volumes comprendront au total 105 articles. Quant à la Collection, il est prévu de publier 20 titres sur cinq ans à partir de 2003. Les ouvrages seront tout d'abord publiés en anglais chez Kluwer Academic Publishers (Pays-Bas).

Un groupe consultatif international a été mis sur pied, qui comprend des représentants de grandes organisations impliquées dans l'EFTP (telles que l'OCDE, la Banque mondiale et l'Organisation internationale du travail) de même que d'éminents décideurs et praticiens qui interviennent dans ce domaine.

*Contact: Rupert Maclean, Directeur, Centre international UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, courrier électronique: [rm@unevoc.de](mailto:rm@unevoc.de)*

## **Coopération régionale dans l'EFTP**

### Réunion de planification en Asie

C'est très souvent à des défis analogues que les différents pays se trouvent confrontés dans le domaine de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP). Et pourtant, il est assez fréquent que les approches auxquelles ils recourent pour trouver des solutions adéquates soient choisies indépendamment de leurs voisins immédiats de la région.

Le Centre international UNESCO-UNEVOC («le Centre») est d'avis que les pays concernés ont tout bénéfice à tirer du renforcement de leurs contacts et de l'accrois-



Reunion préparatoire pour l'Asie à Bangkok, 22 au 24 mai 2002.

sement de leur coopération qui résulteront d'un dialogue Sud-Sud adéquat. Repérer et reconnaître les défis communs et les thèmes d'intérêt mutuel et trouver – en associant ses efforts – des solutions appropriées peut profiter aux parties concernées. La première initiative développée à cet égard par le Centre est un projet mené en Afrique australe, qui pourrait servir de modèle à d'autres régions telles que l'Asie.

Le Centre a organisé, en partenariat avec la Section EFTP du Bureau de l'UNESCO à Bangkok et en coordination avec le Département de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels du Ministère de l'éducation de Thaïlande, une réunion de planification rassemblant des personnes-ressources régionales de la région asiatique. Cette réunion s'est déroulée à Bangkok du 22 au 24 mai 2002, et elle a rassemblé des experts du Cambodge, de la République démocratique populaire Lao, de Malaisie, du Népal, des Philippines, du Sri Lanka, de Thaïlande et du Vietnam.

Les participants, après avoir procédé à des présentations des défis auxquels leurs pays respectifs se trouvent confrontés dans le domaine de l'EFTP, se sont attachés à identifier les problèmes et les préoccupations qu'ils ont en commun en matière d'EFTP de même qu'à définir pour les suggestions formulées un ordre de priorité. Les résultats ont ensuite été discutés lors d'une réunion plénière au cours de laquelle ont été élaborées les grandes lignes de propositions relatives à cinq grands thèmes, en l'occurrence:

- ▶ développement des capacités par une gestion professionnelle,
- ▶ relations entre l'EFTP et l'enseignement général et supérieur: intégration et articulation,
- ▶ formation des enseignants,
- ▶ utilisation des TIC et
- ▶ élaboration d'un cadre de qualifications.

Le Centre prévoit de développer ces idées – en étroite coopération avec le Bureau de

l'UNESCO à Bangkok – afin d'en tirer des propositions d'actions ultérieures et le cas échéant de les soumettre à des agences susceptibles de consentir des prestations financières.

*Contact: Albert Koopman, Centre international UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, courrier électronique: [ak@unevoc.de](mailto:ak@unevoc.de) ou [www.unevoc.de/asia](http://www.unevoc.de/asia)*

### Renforcement de la coopération en Afrique occidentale

Il existe déjà un certain niveau de coopération sous-régionale dans le domaine de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP) en Afrique occidentale. Plusieurs pays coopèrent, échangent enseignants et étudiants sur la base d'accords bilatéraux. C'est ainsi qu'une institution sénégalaise de formation accueille par exemple des enseignants d'institutions de formation du Niger aux fins de perfectionnement professionnel. De même, certaines agences internationales comme l'OIT, l'UNESCO et l'Agence intergouvernementale de la francophonie (AIF) organisent – à des degrés divers – une coopération sous-régionale en matière d'EFTP.

Tels ont été les premiers résultats d'un atelier organisé conjointement par le Centre international UNESCO-UNEVOC et le Bureau de l'UNESCO à Dakar (Sénégal). Cet atelier avait pour principal objectif de rechercher comment apporter un complément aux dispositifs existants de coopération sous-régionale en matière d'EFTP. Il a rassemblé 14 participants délégués par des pays d'Afrique occidentale, l'OIT, l'AIF et l'UNESCO.

Les participants ont pu suivre et discuter un certain nombre d'exposés présentés par les représentants d'organisations intergouvernementales et consacrés à leur contribution à la coopération sous-régionale en matière d'EFTP. L'UNESCO a organisé par le passé une série de séminaires et ateliers menés avec plusieurs pays d'Afrique occi-

dentale, et dont bon nombre ont été organisés par le Bureau régional de l'UNESCO à Dakar. L'OIT avait naguère un réseau consacré à l'EFTP, dénommé CIADFOR, qui va bientôt être réactivé, et organise également des séminaires et des ateliers pour plusieurs pays de la sous-région. L'AIF est la seule des trois institutions à avoir actuellement une approche structurée de la coopération sous-régionale en matière d'EFTP. Huit pays francophones d'Afrique occidentale sont convenus de coopérer étroitement dans le cadre d'un tel processus. Ils ont désigné des «répondants» et se réunissent régulièrement au sein d'un Comité de pilotage afin de développer encore leurs activités communes. Ils ont repéré certains domaines dans lesquels ils coopèrent et organisent des réunions techniques où ils examinent des questions techniques.

Il est apparu au cours de l'atelier que les participants saluaient la réponse positive apportée par l'UNESCO, l'OIT et l'AIF à leur souhait de voir la coopération se poursuivre. Ils ont également encouragé l'UNESCO et l'OIT à se joindre à un processus engagé par l'AIF avec un certain nombre de pays d'Afrique occidentale et à élargir ce processus pour y inclure les huit pays restants d'Afrique occidentale, qu'ils soient d'expression française, anglaise ou portugaise. Comme le formulait un participant:

«L'atelier était tout à fait d'actualité, il s'est déroulé au bon moment. L'Afrique souffre d'une manière générale d'un manque d'action concertée».

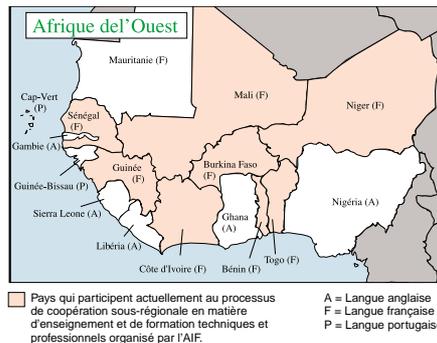
Parallèlement à la notion d'élargissement géographique, il pourrait être nécessaire d'élargir également les thèmes à aborder pour prendre en compte les intérêts divers de tous les pays concernés. Des discussions sur les thèmes qu'il conviendrait d'aborder dans le cadre de la coopération sous-régionale ont déjà eu lieu pendant l'atelier. Les participants ont souligné que les systèmes d'EFTP de leurs pays pourraient dans les domaines suivants bénéficier de la coopération sous-régionale: relations école-entreprise, approche basée sur les compétences, diversification des sources de financement



Quelques participants de l'atelier UNESCO-UNEVOC à Dakar, mai 2002.

et manque de moyens financiers, transmission de compétences de base transférables, relations avec les donateurs, pénurie de formateurs qualifiés, et formation continue et perfectionnement, pour n'en citer que quelques-uns.

À l'heure actuelle, l'OIT, l'UNESCO et l'AIF discutent de la marche à suivre, comme l'avaient demandé les participants à l'atelier. Elles examinent également comment intégrer les autres pays d'Afrique occidentale, de même que les thèmes arrêtés, dans le processus de coopération sous-régionale déjà en cours.



L'OIT a quant à elle examiné l'atelier dans une perspective différente et en rend compte dans les termes suivants:

### «Nouvelle concrétisation du partenariat OIT-UNESCO



Du 28 au 31 mai, le Centre international UNESCO-UNEVOC a organisé à Dakar, Sénégal, un Atelier de réflexion réunissant des experts de plusieurs pays d'Afrique de l'Ouest: Côte d'Ivoire, Mali, Mauritanie, Sénégal et Sierra Leone. L'Atelier avait pour objectif essentiel de jeter les bases d'une coopération sous-régionale à long terme en Afrique occidentale, dans le domaine de l'éducation et de la formation technique et professionnelle préparatoire au monde du travail.

Afin de renforcer la synergie entre les divers partenaires techniques qui interviennent dans ce domaine, le Centre international UNESCO-UNEVOC a invité à la réflexion des experts de l'OIT, de l'AIF et de l'UNESCO ainsi que des pays membres. Déjà associée à l'élaboration conjointe de programmes de développement au Tchad et à Madagascar (voir Bulletin UNESCO-UNEVOC n° 2), l'OIT, à travers son Département de la formation (IFP/SKILLS), a répondu présent à cette première manifestation concrète du partenariat entre le Centre international UNESCO-UNEVOC et l'OIT.

Au même titre que celle des autres partenaires, l'intervention de l'OIT fut particu-

lièrement appréciée par les participants car elle leur a permis de prendre connaissance des principes directeurs de l'assistance de l'OIT dans le domaine de l'enseignement technique et de la formation professionnelle continue liée à l'emploi. Ce fut l'occasion pour l'expert désigné par IFP/SKILLS de faire le point sur le programme de l'OIT en cours de réalisation en Afrique, qu'il s'agisse aussi bien de la mise en œuvre du programme «des emplois pour l'Afrique» que de «l'Agenda Global pour l'Emploi». L'expert de l'OIT a également apporté des précisions sur la révision de la Recommandation n° 150 relative à la mise en valeur des ressources humaines. Les participants ont montré également beaucoup d'intérêt pour les autres programmes de l'OIT tels que les Observatoires de l'emploi, le financement pérenne de la formation professionnelle, les programmes d'auto-emploi et les activités génératrices de revenus visant à l'éradication de la pauvreté.

Au terme de l'Atelier, s'adressant à la fois au Centre international UNESCO-UNEVOC et à l'OIT, les participants ont exprimé leur satisfaction d'avoir pu dialoguer avec leurs principaux partenaires au développement dans le domaine de l'éducation, de l'enseignement technique et de la formation professionnelle. Ils ont souhaité que ce type de rencontre se multiplie et s'ouvre aux pays absents lors de ce premier Atelier. »

Contacts: Marion Mitschke, Centre international UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, courrier électronique: mm@unevoc.de ou Girma Agune, IFP/Skills, BIT, fax [+41] (22) 7996310, courrier électronique: agune@ilo.org ou www.unevoc.de/west\_africa

### Jeunesse, emploi et environnement

#### Une réunion de l'UNESCO en Saxe

La ville de Sebnitz (État libre de Saxe, Allemagne) et la Commission allemande pour l'UNESCO ont organisé une réunion sous-régionale pour permettre aux spécialistes de l'éducation de l'Autriche, de la République tchèque, de l'Allemagne, de la Hongrie, de la Pologne, de la Roumanie et de la Slovaquie de discuter des stratégies et d'éventuelles initiatives de programmes et projets éducatifs transnationaux en Europe centrale à titre de préparation au prochain élargissement de l'Union européenne. Cette réunion s'est tenue sous la devise: «Apprendre à vivre ensemble-comment?» à Sebnitz du 10 au 12 juin 2002.

La réunion s'est concentrée sur la coopération entre personnes parlant différentes

langues et venant d'horizons culturels différents, l'intégration des étrangers et des minorités dans les communautés, la promotion de l'esprit démocratique et libéral, et point essentiel, la lutte contre le racisme et les extrémismes de toutes sortes à l'école, dans la communauté et au travail. Elle incluait un Forum jeunes auquel ont participé des jeunes d'écoles allemandes associées à l'UNESCO et un groupe international d'étudiants de l'Institut saxon pour l'infrastructure culturelle de Goerlitz.

L'une des caractéristiques intéressantes de la réunion est qu'y ont assisté des représentants du secteur privé et de l'industrie, ce qui a permis, à partir d'expériences tirées de la réalité, de jeter d'intéressants regards sur les aspects et les problèmes divers examinés lors de la réunion. Des entreprises comme Adam Opel AG ont discuté les méthodes mises en œuvre par l'industrie pour répondre le plus efficacement possible aux problèmes liés à la xénophobie, et pour promouvoir les droits de la personne humaine, au poste de travail. Une étude de cas de la société Opel AG sur la promotion des droits de la personne humaine au poste de travail sera publiée sous peu par le Centre dans sa collection «Documents de discussion sur les innovations dans l'EFTP».

La réunion a abouti à l'adoption de recommandations de projets futurs qui devront être soumises à l'UNESCO, aux commissions nationales de l'UNESCO, aux institutions européennes, aux ministres de l'éducation et autres autorités nationales responsables de l'éducation dans les pays de l'Europe centrale et au public en général.

Contact: Wolf Rissom, Commission allemande pour l'UNESCO, fax [+49] (228) 6049730, courrier électronique: rissom@unesco.de

## Cinquantenaire

### Institut pour l'éducation de l'UNESCO, Hambourg

Félicitations à l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation (IUE), à Hambourg, qui a célébré son cinquantenaire le 14 juin 2002.

Dans leurs allocutions, les diverses personnalités qui marquaient de leur présence les manifestations de célébration ont noté que l'IUE jouit d'une renommée internationale d'institution de pointe dans le domaine de l'apprentissage tout au long de la vie, notamment en ce qui concerne la réponse aux besoins des pays en développement.

La célébration a trouvé son point culminant dans une conférence et un débat publics sur l'apprentissage tout au long de la vie. Les intervenants étaient Wole Soyinka, Nigéria

(prix Nobel de littérature), Srilatha Batliwala, Inde (activiste féministe et chercheuse, actuellement à l'Université de Harvard), Freimut Duve, Allemagne (Représentant de l'OSCE pour la liberté des médias). Le débat était animé par Rita Süßmuth, ancienne Présidente du Parlement fédéral allemand et Présidente de la Commission indépendante «Migration».



Ancien président du parlement allemand Rita Süßmuth et le directeur Adama Ouane de l'Institut pour l'Éducation de l'UNESCO.

L'une des idées particulièrement intéressantes soulevées pendant ce débat fut la nécessité d'avoir une société «non apprenante» tout aussi bien qu'une «société apprenante», une opinion basée sur le fait qu'il est des gens qui acquièrent des attitudes et des valeurs incompatibles avec l'harmonie et la cohésion sociales et préjudiciables à la construction de la paix. Ces attitudes et ces valeurs, qui peuvent avoir été acquises lors du processus de socialisation dans la famille et le milieu local, doivent être «désappriées» pour que nos sociétés puissent progresser de manière positive. C'est ainsi qu'il est impératif d'aider à «désapprendre» diverses formes de préjugés, par exemple sur les hommes et les femmes.

Contact: Madhu Singh, Institut de l'UNESCO pour l'éducation, fax [+49] (40) 4107723, courrier électronique: m.singh@unesco.org

## Révision des curricula

### Le curriculum de l'enseignement commercial à Bahreïn

La Section de l'enseignement technique et professionnel de l'UNESCO, à Paris, a récemment mené à terme un vaste réexamen du curriculum de l'enseignement commercial secondaire à Bahreïn en vue de le réactualiser. L'examen a été mené par d'éminents spécialistes universitaires du commerce d'Australie, d'Irak, d'Espagne et du Royaume-Uni dans le cadre d'un atelier avec des spécialistes nationaux de la Direction des programmes à Manama. L'opération était financée par le Ministère de l'éducation de Bahreïn, qui a conclu un

accord avec l'UNESCO pour renforcer son programme d'enseignement technique et professionnel. Bahreïn, centre financier et commercial en rapide expansion, prévoit de préparer davantage de jeunes à travailler dans les banques et les entreprises du secteur privé en mettant en place à l'intention des 16-18 ans des cours à base technologique. Le nouveau curriculum met le matériel utilisé par Bahreïn pour son enseignement professionnel en conformité avec les normes internationales. Parmi les innovations: l'accent mis sur les technologies de l'information et de la communication, 50 % du temps d'enseignement consacré à la formation pratique aux compétences requises sur le marché du travail et à l'entrepreneuriat pour aider les jeunes à chercher du travail dans le secteur privé tout comme à envisager de lancer leur propre affaire. L'UNESCO continuera de travailler étroitement avec Bahreïn pendant les prochaines étapes du programme, qui porteront sur la formation des enseignants et le suivi des cours.

Contact: Mohan Perera, UNESCO Paris, fax [+33] (1) 45685621, courrier électronique: m.perera@unesco.org

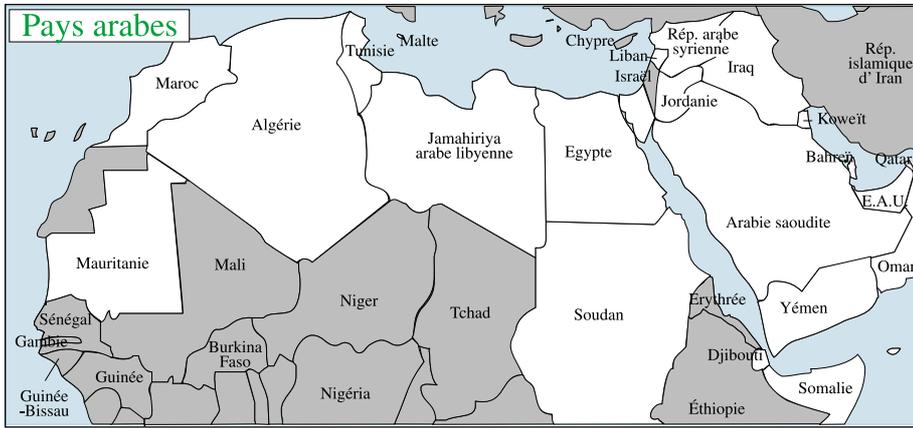
## Questions d'égalité des sexes

### L'EFTP et la contribution socio-économique des femmes dans les pays arabes

Le Bureau de l'UNESCO à Beyrouth a organisé, avec le Bureau de l'UNESCO à Doha et le Collège féminin de Dubaï (Centre UNEVOC), un atelier régional sur le renforcement de la participation des femmes arabes au développement socio-économique par des programmes technologiques novateurs, qui s'est déroulé à Dubaï en mai 2002. L'atelier a rassemblé 35 représentants officiels, en l'occurrence directeurs et professionnels (en majorité des

### Le Bulletin en plusieurs langues et dans divers formats

Le Bulletin UNESCO-UNEVOC est maintenant disponible en anglais, en arabe, en espagnol et en français. Les différentes versions linguistiques sont également disponibles sous forme numérique (fichiers PDF) et sur le site web du Centre. Si vous désirez recevoir le Bulletin UNESCO-UNEVOC dans une autre langue ou dans un autre format que jusqu'ici, prière de contacter l'éditeur. Les coordonnées du Centre international UNESCO-UNEVOC figurent en dernière page.



femmes) du réseau UNEVOC dans les États arabes. Il a été inauguré par S.E. Mattar Al-Tayer, Ministre du travail et des affaires sociales, tandis que S.E. Sheikh Nahyan Mubarak Al Nahyan, Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, a distribué des certificats aux participants. Les étudiantes du Collège féminin de Dubaï (où 2.000 étudiantes sont inscrites) ont été très actives lors de plusieurs sessions de l'atelier.

Le programme de l'atelier couvrait les thèmes suivants:

- ▶ le rôle des programmes technologiques dans le renforcement des opportunités d'emploi pour les femmes dans les États arabes,
- ▶ les tendances nationales et régionales en matière de nouveaux domaines d'emploi et de travail pour les femmes,
- ▶ la coopération entre les institutions d'EFTP et le secteur privé,
- ▶ le rôle des ONG à l'appui de la participation des femmes au développement, et
- ▶ le renforcement du rôle des Centres UNEVOC dans le développement de programmes novateurs d'enseignement et de formation.

Le rapport final de l'atelier sera prochainement disponible en arabe et en anglais.

Contact: Sulieman Sulieman, Bureau de l'UNESCO à Beyrouth, fax [+961] (1) 824854, courrier électronique: s.sulieman@unesco.org

### Coopération OIT-UNESCO

#### Publication par l'UNESCO et l'OIT d'une version actualisée des normes en matière d'EFTP



Au titre d'une importante nouvelle initiative de coopération, l'UNESCO et l'OIT ont rassemblé dans une publication unique la Recommandation révisée concernant l'enseignement technique et professionnel (UNESCO) et les Conclusions relatives à la formation et à la mise en valeur des ressources humaines (OIT). En réponse à l'évolution des besoins du poste de travail à l'aube du vingt-et-unième siècle, l'UNESCO a révisé ses recommandations et la Conférence générale de l'OIT a formulé ses conclusions à l'issue de consultations poussées avec ses États membres. Les nouveaux documents, qui prennent en compte des aspects d'actualité tels que les technologies de l'information et de la communication, l'environnement,

l'immigration et l'égalité des sexes, sont en cours de diffusion parmi les acteurs de l'enseignement et de la formation techniques et professionnels (EFTP), notamment dans les pays en développement. La publication conjointe de ces deux documents témoigne que l'éducation et la formation doivent constituer un tout indissociable tout au long de la vie pour que les différents pays disposent d'une main-d'œuvre flexible et compétitive dans les communautés rurales et urbaines. Comme le remarquent dans leur préface commune les responsables du secteur de l'éducation de l'UNESCO et du secteur de l'emploi de l'OIT, l'éducation pour tous et le travail pour tous constituent les deux faces d'une même pièce. Dans les quelques années à venir, l'UNESCO et l'OIT propageront vigoureusement auprès des décideurs des ministères de l'éducation et du travail la nécessité de mettre en œuvre ces nouvelles normes dans les systèmes nationaux d'EFTP pour préparer les jeunes au monde du travail et à une citoyenneté responsable.

Contact: Mohan Perera, UNESCO Paris, fax [+33] (1) 45685621, courrier électronique: m.perera@unesco.org ou Trevor Riordan, IFP/Skills, OIT, fax [+41] (22) 7997650, courrier électronique: riordan@ilo.org ou Sjoukje Schots, Centre international UNESCO-UNEVOC, fax [+49] (228) 2433777, courrier électronique: sj@unevoc.de

### Nouvelles de l'OIT

#### Connaissances et compétences nécessaires à la productivité et au travail décent

Table ronde de l'OIT, Montréal, 23-24 avril 2002



Cette Table ronde avait été organisée pour coïncider avec la rencontre des Ministres de l'emploi et du travail du G8, réunis pour discuter du thème «L'impératif du savoir: les défis en matière de compétences et d'apprentissage au 21<sup>e</sup> siècle». Le Directeur général de l'OIT avait été invité à présenter un exposé et à animer une session de la réunion des ministres du G8. Des représentants des gouvernements des pays du G8, des décideurs de pays en développement sélectionnés, des représentants d'organisations syndicales et patronales, de l'Union européenne et de l'UNESCO ont participé à la Table ronde de l'OIT. La discussion s'est concentrée sur les défis du développement du savoir et des compétences tels qu'ils figurent dans l'Agenda global pour l'emploi de l'OIT, de même que sur les systèmes de reconnaissance des compétences et les cadres de qualifications



Participants à l'atelier sur l'EFTP et la contribution socio-économique des femmes dans les pays arabes, Dubaï, mai 2002.

qui renforcent la mobilité des travailleurs et favorisent l'apprentissage tout au long de la vie.

La Table ronde s'est accordée à considérer que le cadre de l'Agenda global pour l'emploi fournit le contexte dans lequel peut s'inscrire le développement de programmes et de politiques de l'éducation et de la formation à l'appui de la croissance de l'emploi, du renforcement de la productivité et du travail décent. Elle a souscrit aux cinq défis de la politique de l'éducation et de l'emploi de l'Agenda:

- ▶ la nécessité d'investir davantage et mieux dans la formation,
- ▶ l'appel à l'urgente réforme de l'enseignement de base, des capacités de lecture et d'écriture et à la transmission de compétences professionnelles clés afin d'améliorer pour les individus l'employabilité et l'accès à un travail décent,
- ▶ la nécessité de réformer les systèmes d'enseignement et de formation professionnels,
- ▶ la nécessité de mettre en place des systèmes de reconnaissance des compétences des individus, et
- ▶ la nécessité de renforcer et d'améliorer la capacité des partenaires à s'engager dans un dialogue social sur la formation.

La Table ronde a considéré que les cadres nationaux de qualifications et la reconnaissance des compétences et des apprentissages antérieurs devraient être basés sur des partenariats entre les gouvernements, les partenaires sociaux et les autres acteurs. L'OIT, en collaboration avec l'UNESCO et d'autres organisations, s'est vu demander de faciliter l'échange des approches et des bonnes pratiques et de mettre sur pied une base de données et un guide pratique conviviaux sur les politiques et les pratiques de développement des compétences, y compris les cadres nationaux de qualifications et la reconnaissance des compétences. Des informations complémentaires sur la Table ronde et sur la réunion des ministres du travail du G8 sont disponibles sur le site web du Programme focal de l'OIT sur les connaissances, les compétences et l'employabilité.

Contact: Trevor Riordan, IFP/Skills, OIT, fax [+41] (22) 7997650, courrier électronique: [riordan@ilo.org](mailto:riordan@ilo.org), site web: (en anglais) [www.ilo.org/public/english/employment/skills/montreal.htm](http://www.ilo.org/public/english/employment/skills/montreal.htm)

## Une importante réunion de l'OIT aux Amériques

Un Séminaire tripartite interaméricain de l'OIT sur la formation, la productivité et le travail décent s'est tenu à Rio de Janeiro, au

Brésil, du 15 au 17 mai 2002. Il a été organisé par le Programme focal de l'OIT sur les connaissances, les compétences et l'employabilité avec le CINTERFOR, qui est l'antenne régionale de l'OIT pour la formation en Amérique latine et aux Caraïbes. Une soixantaine de participants au total ont participé à la réunion: représentants des mandants institutionnels de l'OIT (gouvernements, organisations d'employeurs et organisations de travailleurs) de treize pays, représentants d'institutions nationales de formation, personnes-ressources et agents de l'OIT.

Ce séminaire a permis aux participants de procéder à un échange d'idées et d'expériences sur les tendances récentes des politiques, des législations et des pratiques en matière de formation. Des discussions animées ont été menées en réunion plénière et dans les groupes de travail, qui comprenaient un groupe latino-américain, un groupe centre-américain et un groupe anglophone rassemblant trois pays des Caraïbes et le Canada. Les discussions se sont concentrées sur les trois thèmes suivants:

- ▶ politiques novatrices et réformes administratives favorisant le développement des connaissances et des compétences de la population active,
- ▶ investissement en formation: le rôle des partenaires sociaux, et
- ▶ tendances de la reconnaissance et de la validation des compétences: le rôle des cadres de formation basée sur les compétences.

Contact: Trevor Riordan, IFP/Skills, OIT, fax [+41] (22) 7997650, courrier électronique: [riordan@ilo.org](mailto:riordan@ilo.org), sites web: [www.ilo.org/public/english/employment/skills/news.htm](http://www.ilo.org/public/english/employment/skills/news.htm) ou [www.cinterfor.org.uy/public/english/region/ampro/cinterfor/conf/index.htm](http://www.cinterfor.org.uy/public/english/region/ampro/cinterfor/conf/index.htm)

## Favoriser l'apprentissage au poste de travail pour le travail à haut rendement



Le Programme focal de l'OIT sur les connaissances, les compétences et l'employabilité et l'OIT Londres ont organisé en mai 2002 à Londres un séminaire intitulé «Supporting High Performance Working – The way forward» («Favoriser le travail à haut rendement – l'itinéraire à suivre») pour lancer le nouvel ouvrage de l'OIT *Supporting workplace learning for high performance working* («Favoriser l'apprentissage au poste de travail pour le travail à haut rendement»).

Au début du séminaire, Trevor Riordan, responsable du Département de la formation au Programme focal, a présenté un bref exposé sur le contexte du travail de l'OIT sur l'apprentissage au poste de travail et

notamment sur l'organisation du travail à haut rendement. Il a expliqué comment ce travail est étroitement lié à de bonnes relations entre direction et travailleurs au poste de travail, un aspect de grande importance pour l'OIT, et comment ce travail est pris en compte dans le rapport de référence en vue de la discussion d'une éventuelle nouvelle Norme internationale du travail sur le DRH (une Recommandation) lors de la Conférence internationale du travail 2003/2004.

Le principal auteur de l'ouvrage, le Professeur David Ashton, a présenté les grandes questions qui y sont évoquées. Les autres participants retenus pour le podium de ce séminaire, représentant les travailleurs et les employeurs de même que les scientifiques travaillant dans ce domaine, ont fourni un intéressant panorama des opinions en la matière.

Les présentations ont été suivies d'une discussion animée avec l'auditoire, engagée par quelques questions soulevées par John Stevens, Directeur du Chartered Institute of Personnel Development, Londres, qui présidait la réunion. Cet auditoire à la composition bien équilibrée rassemblait les mandants institutionnels de l'OIT (gouvernements, employeurs et syndicalistes), des scientifiques, des responsables des ressources humaines et des prestataires de formation. Il s'est montré très favorable au recours aux pratiques de travail à haut rendement et à leur utilisation dans l'ensemble de l'industrie britannique. La discussion sur les nouvelles formes de partenariat pour le développement de la main-d'œuvre telles qu'elles sont en cours d'introduction au Royaume-Uni a elle aussi suscité un grand intérêt. La contribution apportée par l'OIT à cette discussion par son travail sur l'apprentissage au poste de travail a été largement saluée.

Contact: Trevor Riordan, IFP/Skills, OIT, fax [+41] (22) 7997650, courrier électronique: [riordan@ilo.org](mailto:riordan@ilo.org). Pour plus de renseignements, veuillez consulter le Bulletin UNESCO-UNEVOC No. 2 de janvier 2002.

## Sur le terrain

### Formation professionnelle en République d'Azerbaïdjan

Le territoire de la République d'Azerbaïdjan couvre une superficie de 86.600 km<sup>2</sup>. Le pays compte quelque 8 millions d'habitants et est riche en ressources naturelles, notamment pétrole et gaz. Les plus grandes compagnies pétrolières du monde assurent l'extraction et l'exportation du pétrole azerbaïdjanais.

Il y a 10 ans maintenant que la République d'Azerbaïdjan a accédé à l'indépendance.



Contrairement aux pratiques de l'économie planifiée de l'ancienne Union soviétique, l'éducation et la formation sont désormais assurées conformément au principe de la demande du marché. L'Azerbaïdjan s'est penché sur les dispositifs en vigueur dans les pays les plus développés, notamment le système dual de la République fédérale d'Allemagne.

La première mesure engagée pour améliorer la formation professionnelle en Azerbaïdjan a été l'élaboration de normes nationales. Dans l'ancienne Union soviétique, les notions de compétitivité et de normes éducatives ne jouaient aucun rôle.

Afin de dispenser une formation permettant de soutenir la concurrence sur le marché du travail, ce sont les technologies éducatives les plus avancées qui sont étudiées et introduites. Des cours de remise à niveau sont menés à l'intention des enseignants des écoles professionnelles. Ces cours permettent aux enseignants de s'initier aux méthodes les plus répandues et les plus perfectionnées utilisées en France, en Allemagne et aux États-Unis.

De nombreuses entreprises de la capitale Bakou et d'autres régions du pays ne fonctionnent pas efficacement en raison de la transition vers l'économie de marché. Nombreux sont les travailleurs et autres spécialistes qui se font mutuellement concurrence sur le marché du travail. Il est désormais très difficile après avoir acquis un diplôme de trouver un emploi face à la concurrence des spécialistes expérimentés, notamment dans les domaines de la construction mécanique, du tissage, du bâtiment, de la technique radio et de la chimie. Pour pouvoir s'imposer face aux spécialistes expérimentés, les élèves des écoles de formation professionnelle doivent être formés pour acquérir des capacités de flexibilité professionnelle, d'adaptation sociale, de stabilité psychologique et de versatilité professionnelle. Telles sont les principales exigences du marché du travail vis-à-vis de la formation professionnelle.

L'intégration de professions similaires est actuellement menée dans les établissements

de formation professionnelle d'Azerbaïdjan, et des programmes unifiés sont donc en cours d'élaboration. Il est relativement plus facile pour les personnes qui ont suivi des programmes de formation unifiés de trouver un emploi sur le marché du travail.

L'un des principaux impératifs auxquels les établissements de formation professionnelle doivent répondre est l'adaptation de la formation professionnelle aux conditions réelles de la production, ce qui implique d'organiser sur une base scientifique un travail pratique et productif des étudiants.

Contact: Ziyaddin H. Orujov, Azerbaijan Teachers Institute, Shikhlinsky Str. 16, app. 9, 370149 Baku, Azerbaïdjan

## À l'intérieur du Centre international UNESCO-UNEVOC

### Notes personnelles

Max Ehlers a joint le Centre en janvier 2002. Il assume notamment la responsabilité du réseau informatique interne et apporte son concours aux membres du personnel dans toutes les questions liées aux TIC.

Asif Iqbal est le premier apprenti du Centre, où il effectue depuis juin 2002 un apprentissage d'une durée de deux ans en vertu du système dual allemand. Il compte acquérir un diplôme de «Kaufmann für Bürokommunikation». Pendant son apprentissage, il sera mis au courant de toutes les tâches importantes du Centre.

Julia Maintz a commencé à travailler en tant que stagiaire en juillet 2002. Tout en suivant ses études de doctorat, elles travaillent sur le projet sous-régional du Centre en Afrique australe.

## Les visiteurs du Centre

### Avril 2002



Une délégation de près d'une quarantaine de personnes venues de nombreux pays du monde entier et participant à un cours de formation de longue durée à l'Institut international de planification de l'éducation à Paris



Professeur Mubarak Mohamed Ali Nagzoub, Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, Khartoum, Soudan, accompagné du

Professeur Dr Winrich Breipohl, Clinique universitaire de Bonn, Allemagne, et du Dr Isam Eltohani, Bonn, Allemagne

### Mai 2002



Nguyen Thi Hang, Ministre du travail, des invalides et des affaires sociales, Vietnam, avec sa délégation du Ministère et de la Direction générale de la formation professionnelle, Vietnam

### Juin 2002



Professeur David Wilson, Professeur à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Université de Toronto, Ontario, Canada

Une délégation du Cuba, dirigée par Guillermo A. Alvarez Palmero, Directeur général, Intercambio Científico Educativo, Ministère de l'éducation, Cuba.



### Juillet 2002

Marianne Nganunu, (à droite) Directrice du Département de l'enseignement et de la formation professionnels, Ministère de l'éducation, Botswana; Grenville Jones, consultant; Bettina Mussnug, SAP, CEC Karlsruhe Corporate Research, Karlsruhe, Allemagne



## Calendrier des séminaires

### «Evaluation of Training Systems»

2 - 6 septembre 2002; Bangkok, Thaïlande; langue: anglais ①

### «Gestión y certificación de sistemas de formación»

16 - 27 septembre 2002; Turin, Italie; langue: espagnol ①

### «Nuevas tendencias en las tecnologías de la formación»

16 - 27 septembre 2002; Turin, Italie; langue: espagnol ②

### «Formação de formadores»

16 - 27 septembre 2002; Luanda, Angola; langue: portugais ②

### «Formation des conseillers/formateurs en création et développement de PME - Comment améliorer l'environnement porteur des entreprises»

30 septembre - 11 octobre 2002; Turin, Italie; langue: français ③

### «Evaluation of Training Systems»

07 – 11 octobre; Maurice; langue: anglais ①

### «Información del mercado de trabajo y formación»

21 octobre – 1<sup>er</sup> novembre 2002; Turin, Italie (et tournée d'étude en Italie et en Allemagne); langue: espagnol ①

### «Concevoir des médias et des environnements de formation»

4 – 15 novembre 2002; Turin, Italie; langue: français ②

### «Puesta en marcha de la formación a distancia»

11 – 15 novembre 2002; Bolivie; langue: espagnol ②

### «Tutoría del aprendizaje en la formación a distancia»

18 – 22 novembre 2002; Bolivie; langue: espagnol ②

### «Diseño de medios de formación y ambientes de aprendizaje»

2 – 13 décembre 2002; Turin, Italie; langue: espagnol ②

### «Training Technology: Competency-based Training of Trainers»

Date à préciser (inscription à partir du 1er septembre 2002); lieu à préciser; langue: anglais ②

### «Tecnología de la formación: formación de formadores basada en competencias»

Date à préciser (inscription à partir du 1er avril 2002); lieu à préciser; langue: espagnol ②

Ces séminaires sont organisés par le Centre international de formation de l'OIT, Viale Maestri del Lavoro 10, 10127 Turin, Italie. Des informations complémentaires peuvent être obtenues comme suit:

① Tél. [+39] (011) 6936757, fax [+39] (011) 6936451, courrier électronique: emp@itcilo.it

② Tél. [+39] (011) 6936391, fax [+39] (011) 6936469, courrier électronique: delta@itcilo.it

③ Tél. [+39] (011) 6936776, fax [+39] (011) 6936589, courrier électronique: sme@itcilo.it



## Calendrier des manifestations

### ► Exposition et Conférence «Infotech 2002»



9 – 12 octobre 2002; Maurice; langues: anglais et français

Organisateur: National Computer Board

Information: Reza Soodin, National Computer Board, tél. [+230] 2105530 ; fax [+230] 2124240 ; courrier électronique: reza@ncb.intnet.mu ; site web: www.infotech.mu

### ► Conférence «L'acquisition de compétences adaptées à la nouvelle économie»



17 – 19 octobre 2002; Winnipeg, Manitoba, Canada; langues: anglais, français

Organisateur: Association canadienne de la formation professionnelle et UNEVOC-Canada, parrainée par Développement des ressources humaines Canada

Informations: Chris Chinien (Président de la conférence) tél. [+1] (204) 4748271, site web: www.umanitoba.ca/unevoc/2002conference

### Conférence «Second Saudi Technical Conference and Exhibition (STCEX 2002)»



26-30 octobre 2002; Riyadh, Arabie saoudite; langues: arabe et anglais

Organisateur: Organisation générale pour l'enseignement technique et la formation professionnelle (GOTEVT)

Informations: Chairman of the Scientific Committee, First Saudi Technical Conference and Exhibitions (STCEX 2002), P.O. Box 286074, Riyadh 11323, Royaume d'Arabie saoudite, tél. [+966] (1) 4038991, fax [+966] (1) 4065765, site web: www.gotevt.edu.sa/stcex2002

### ► Conférence «International Conference on Information and Communication Technologies in Education»



20 – 23 novembre 2002; Badajoz, Espagne; langue: anglais

Organisateur: Université d'Éstrémadure, Formatex et Innovatex

Informations: José Antonio Mesa González (INNOVATEX), C/Encarnación, 3 1<sup>e</sup>, 06001 Badajoz, Espagne, tél. [+34] 620805649, courrier électronique: secretaria@formatex.org, site web: www.formatex.org/icte2002.html

### ► Exposition «EDUCATEC – Salon Professionnel des équipements, systèmes, produits et services pour l'éducation et la formation»



20 – 23 novembre 2002; Paris, France

Organisateur: Tarsus Groupe MM

Informations: Tarsus Groupe MM, 31/31 rue Gambetta, B.P. 141, 92154 Suresnes Cedex, France, tél. (+33-1) 41188618, fax (+33-1) 45062941, courrier électronique: educatec@groupemm.com, site web: www.groupemm.com/educatec

### ► Conférence internationale «Secondary Education for a Better Future»



21 – 23 décembre 2002; Muscat, Oman; langue: anglais (avec traduction simultanée depuis et vers l'arabe pendant les séances plénières)

Organisateur: Nahla H. Al-Kindy, Coordinatrice de la conférence, Ministère de l'éducation, avec le soutien de l'UNESCO

Informations: Ministry of Education, Technical Office for Studies and Development, P.O.Box 3, P.C. 113, Muscat, Oman; tél. (+968) 793541, fax: (+968) 797784, courrier électronique: moetosd@omantel.net.om, site web: www.edu.gov.om/intconf

### ► Congrès international «Pédagogie 2003»



3 – 7 février 2003; La Havane, Cuba; langue: espagnol

Organisateur: Ministère de l'éducation, Cuba

Informations: Margarita Quintero López, Ministry of Education, Secretary of the Organising Committee, 17 y O, Vedado, Havana, Cuba, fax (+537) 551326, courrier électronique: pedagogia@rimed.cu ou Zósima López Ruiz, Havana International Conference Centre, 16046 Havana, Cuba, tél. (+537) 2085199/2026011 poste 1510, fax (+537) 2028382, courrier électronique: zosi-ma@palco.cu, site web: www.complejopalco.com

### ► Conférence internationale «Teaching and Learning for Intercultural Understanding, Human Rights and a Culture of Peace»



15 – 18 juin 2003; Jyväskylä, Finlande; langue: anglais

Organisateur: Institut de recherche en éducation, Université de Jyväskylä, avec le soutien de l'UNESCO

Informations: Pirjo-Leena Pitkanen, Congress Manager, Jyväskylä Congresses, P.O. Box 212, 40101 Jyväskylä, Finland, fax: (+358) 143398159, courrier électronique: pirjo-leena.pitkanen@jyvaskyla.fi; ou Prof. Johanna Lasonen, Présidente de la Conférence, courrier électronique: johanna.lasonen@ktl.jyu.fi, site web: www.jyu.fi/ktl/unesco2003



Le bulletin UNESCO-UNEVOC est publié plusieurs fois par an par le Centre international pour l'enseignement et la formation techniques et professionnels, Bonn, Allemagne (Centre international UNESCO-UNEVOC).

Éditeur: Marion Mitschke

Équipe de rédaction: Rupert Maclean, Hans Krönner, Albert Koopman, Sjoukje Schots, Josiane Blanc-Mannheim, Sabine Ayeh

Traduction: Max Guggenheim, Berlin

Le Bulletin UNESCO-UNEVOC est actuellement publié en anglais, arabe, français et espagnol:

- en version imprimée;
- en version numérique dans Adobe Acrobat (format PDF);
- sur le site web à [www.unevoc.de/bulletin](http://www.unevoc.de/bulletin).

Il peut être téléchargé, réimprimé et distribué gratuitement, sous forme intégrale ou partielle, sous réserve de mention de la source.

Pour vous abonner à l'une des versions susvisées ou pour tout autre correspondance, prière de contacter...

... pour les versions anglaise, française et espagnole:

UNESCO-UNEVOC International Centre  
Goerstr. 15, 53113 Bonn, Allemagne  
Tél. [+49] (228) 243370, Fax [+49] (228) 24337-77  
Courrier électronique: [bulletin@unevoc.de](mailto:bulletin@unevoc.de)  
[www.unevoc.de/bulletin](http://www.unevoc.de/bulletin)

Si vous désirez vous abonner, veuillez spécifier la langue (anglais, français ou espagnol) et la version (imprimée ou PDF) désirées et indiquer votre nom et votre adresse postale complète (pour les versions imprimées) ou votre nom et votre adresse électronique (pour les versions numériques).

... pour la version imprimée en langue arabe:

UNESCO Beyrouth Office  
M. S. Sulieman  
B.P. 5244, Beyrouth, Liban  
Tél. [+961] (1) 850015, Fax [+961] (1) 824854  
Courrier électronique: [s.sulieman@unesco.org](mailto:s.sulieman@unesco.org)

#### Déni de responsabilité:

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.